

Mont a ra an amzer hebiou, ha, dre ma teu ar bloavezhioù an eil war-lerc'h egile, e seller bep a vare ouzh an amzer tremenet gant ar goulennoù-mañ : « Daoust ha graet em eus kement a c'hellen ober evit Breizh ? Daoust ha graet em eus kement a zleen ober evit Breizh ? »

Pa resevan hiziv Karkan an Erminig e c'hellfen bezañ sederaet ha respont « ya » ouzhin va-unan... Hogen, n'eo ket hennezh eo va emzalc'h, ar c'hontrol-bev eo zoken : an arouezenn enor-mañ – Karkan an Erminig – a lavar din kenderc'hel gant an erv boulc'het ha mont pelloc'h ganti. Ar pezh a rin, keit ha ma vo un aezhenn vuhez ennon.

Prantadoù a-bep-seurt am eus bevet em buhez stourmer :

- An deroù, pa stagis da zeskiñ brezhoneg e Paris. Pell a oa em boa kuitaet ar skol, ha soñjal a rae ganin e vije ret din kiañ da vat evit dont a-benn da zeskiñ ar yezh. Hogen en ur ober un nebeud mizioù em boa desket ar pep retañ evit komz. Gallout a ris eta kas da benn va mennozh da vont da Vreizh da labourat ha kemer perzh er stourm.

- Buanoc'h eget ma soñjen e voe ret din distreiñ da Baris... Anaoudegezh am boa graet gant stourmerien an FLB-ARB hag hor c'hurioù a dalvezas din bezañ toullbac'het. Ne gollis ket amzer eno. Peurzeskiñ a ris brezhoneg da vat, oc'h harpañ va labour war Geriadur Istorel Roparz Hemon. Ha dre-benn d'al labour-se an hini eo e c'hellis dilezel va micher gozh ha stagañ gant ur vuhez nevez. Toulloù-bac'h Paris zo bet va skol-veur-me.

- Deuet er-maez e kavis labour gant Diwan. Buan e veizis e oa gant hor skolioù un diouer bras-bras a levrioù brezhonek evit ar yaouankiz. Setu e kinnigis sevel un ti-embann evit ar re yaouank. Padout a reas hogos 25 bloaz, hogos ur c'hard kantved, ar pezh n'eo ket dister en ur vuhezhiad labour. Al labourioù geriaduriñ, kaset da benn a-gevret gant tud all pe ganin va-unan, a zo frouezh al labour am boa boulc'het en toullbac'h. Va holl lorc'h a zo enno.

- Ur gerig ivez diwar-benn ul labour all a ran bep sizhun abaoe pemzek vloaz evit Ouest-France dimanche : sevel pennadoù diwar-benn ar brezhoneg. Mil blijadur am bez bep an amzer o welout tud hag a lavar din e vourront o lenn va fennadoù hag ouzh o didroc'hañ da vont d'ober ur c'haierad anezho ! Ur benveg bihan eo evit ar yezh, met ur benveg bihan hag a ya e ti kalz a dud.

Klozañ a rin en ur lavarout e fell din dreist-pep-tra trugarekaat pevar den hag o deus roet din dorn ha skoazell, pep hini en e vod, da vont war-raok em stourm evit ar yezh hag ar vro : Pêr Denez, Gwennole ar Menn, Bernez an Nail hag Annaig Renault. O-fevar ez int aet kuit diouzhimp. O-fevar ivez ez int perzhiek en enor a zo graet din hiziv.

Trugarez deoc'h-holl.



Le temps passe, et, au fur et à mesure que passent les années les unes après les autres, on regarde derrière soi en se demandant : « Ai-je fait tout ce que je pouvais faire pour la Bretagne ? Ai-je fait tout ce que je devais faire pour la Bretagne ? »

Alors qu'aujourd'hui je reçois le Collier de l'Hermine, je pourrais être serein et répondre « oui » à mes questions... Mais telle n'est pas mon attitude. C'est même le contraire : cette marque d'honneur – le collier de l'Hermine – m'enjoint de continuer et d'en faire encore plus. Ce que je ferai, jusqu'à mon dernier souffle.

J'ai traversé plusieurs époques dans ma vie de militant breton :

- Le début, quand je commençais à apprendre le breton à Paris. Il y avait longtemps que j'avais quitté l'école, et je pensais qu'il me faudrait en mettre un sacré coup pour venir à bout de cette langue, moi qui allais à l'école à reculons. Mais en quelques mois, j'avais appris le nécessaire pour m'exprimer. Je pus donc mener à bien mon projet d'aller travailler en Bretagne et prendre part au combat.

- Je dus revenir à Paris plus tôt que je ne le pensais... J'avais fait connaissance avec les militants du FLB-ARB, et nos exploits me valurent d'être emprisonné. Je mis à profit ces années d'emprisonnement pour parfaire mon apprentissage du breton, m'appuyant pour cela sur le Dictionnaire historique de Roparz Hemon. Grâce à ce travail, je pus délaisser mon ancien métier et commencer une nouvelle vie. Les prisons françaises furent mon université.

- Ayant retrouvé la liberté, je trouvai du travail comme instituteur à Diwan. Le manque d'ouvrages jeunesse en langue bretonne était flagrant. Je proposai de monter une maison d'édition pour le jeune public. Cette maison dura près de 25 ans, près d'un quart de siècle. Ce n'est pas peu de chose dans une vie de travail. Les travaux lexicographiques que j'ai menés depuis, seul, ou en collaboration, sont le fruit du travail commencé en prison. Ils sont ma fierté.

- Un mot également du travail que je mène chaque semaine depuis quinze ans pour Ouest-France dimanche : ma chronique sur la langue bretonne. C'est un plaisir toujours renouvelé de rencontrer les gens qui me disent le plaisir qu'ils ont à lire mes articles, qu'ils découpent et collent dans des cahiers ! C'est un petit outil pour la langue, mais un petit outil qui entre dans beaucoup de maisons.

Je terminerai en remerciant quatre personnes qui m'ont largement aidé, chacun à sa manière, dans mon combat pour la langue bretonne et la Bretagne : Pêr Denez, Gwennole ar Menn, Bernez an Nail et Annaig Renault. Tous les quatre nous ont quittés. Tous les quatre sont aussi partie prenante dans l'honneur qui m'est fait aujourd'hui.

Merci à tous.